



Foto: PD via Pixabay

06 / 2020

Tut ils stadis dal mund – Rintg da maschinas –
Nov museum d'art – Moutier – Piuniers da l'alpinissem – Sentupada ecumena – Donaziun d'organs – Refurmaziun en Val Mesauc – Mes project



Duatschient stadis en in cudeschet

Il «Calendario Atlante De Agostini» 2012

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Quants stadis datti en il mund? L'ONU renconuscha 194, numnada main ses 193 commembres e la Citad dal Vatican. Tiers han 12 intschess in status disptaivel; in d'els, la Cosova, ha ina diaspora relevanta en Svizra, in auter, la Palestina, stat amez l'attenziun da la cuminanza internaziunala (v. La Quotidiana dals 12 da decembre 1211). Tuts 2006 èn descrits manidla main en il «Calendario Atlante De Agostini», ovra da consultazion publitgada mintga atun a Novara (Piemunt) da l'Istitut geografic De Agostini (www.deagostinigeografia.it). Tgi che la dovrà mintga di po numnar il talian, na mo «la lingua da Dante», mabain era «la lingua da De Agostini», tirond endament il geograf, cartograf ed editur piemuntais Giovanni De Agostini (1863–1941) – il qual dal remident discriva era piemuntais. Il «Calendario Atlante» ch'el ha mess ad ir 1904 è oz in elegant cedesch da giagliofo 16 x 8 cm, lià, cun 1200 paginas da text, 44 da chartas geograficas bain legiblas da pliras colurs e 6 da bandieras. «Un bijou!» Quai ha clamà il politolog Guy Héraud (1920–2003) cur che l'autur da questas lingias l'ha mussà in «Calendario Atlante» da lezs onns. Tgi che prenda enta maun il volum da 2012 al sfeglia cun gust e n'al metta betg uschè svelt sin cu runa.

Chapitels generals

Gia il cuntregn (pp. 12–13) ed il register da las materias (pp. 14–20) dattan in'idea da tut quai ch'ins po chattar en il cudeschet. Lura vegnan ils firdas cun data fixa en in chapitel davart l'economia mundiala e set chapitels davart la geografia dals differents continents: Europa, Asia, Africa, America dal nord, America dal sid, Oceania ed Antarctica. L'ovra, fidaiyla a la partizion tradizionala tranter l'Europa e l'Asia amez la Russia, situecha pia als puncts culminants da noss continent en il Caucasus empè da las Alps. I suonda las «grondas organizaions internaziunalas» (pp. 118–136). En il 21avel tschientaner ha l'ONU gia beneventà quatter commembres novs: La Svizra ed il Timor oriental (2002), il Montenegro (2006) ed il Sudàñ dal sid (2011). Il «Calendario» deditgescha nov paginas a l'Uniun europeica (UE): «Sias finamirás èn il dretg da burgais europeic, il schlariagament da la collauraziun tranter pajais commembres areguard la politica exteriura, la segirezza cuminativa, las dretgiras, la polizia ed ina plaina uniun economica e monetara» (p. 133). L'UE dumbrà ussa 27 commembres. «Ins prevesa l'adesiun da Croazia per ils emprims da fanadur 2013» (p. 135). Il «Calendario» menziuna era la convenziun da Schengen davart la circulaziun libra da persunas, «suttascritta era da la Norvegia, da l'Islanda (2001) e da la Svizra (2005) schebain ch'i n'en betg commembres da l'UE» (p. 136). Tranter las tabelas statisticas mundialas bad'ins la representaziun d'uschedits «indicaturs da l'ambient che lubeschan da confruntar tuts stadis areguard dumondas fitg actualas, sco ils guauds e lur explotaziun, la polluziun da l'aria, l'emissiun da CO₂, ina preschientscha da pulvras finas ed il traffic surchargià d'autos» (pp. 178–179).

L'Italia e sias linguas

Las pp. 213–300 èn deditgadas a l'Italia (passa 60 millioni olmas). Il chapitel entschaiva cun ina resumaziun dals schabets enfin ad avust 2011: «Las midadas politicas en plis pajais da l'Africa dal nord (...) e la guerra civila en Libia han rinforzà l'immigraziun sin las rivas da l'Italia dal sid, cunzunt sin l'insla da Lampedusa, nua che la situaziun era mintgatant insupportable, cun millis e



Il «Calendario Atlante De Agostini», ovra da consultazion publitgada mintga atun a Novara descriva manidla main tuts stadis da quest mund.

millis fugitivs» (p. 214). Il «Calendario» descriva il reliev dal talian cun ina frasa significativa: «L'intschess è muntagnard, multifar, dividi, cun paucs lioms unitaris» (p. 215). Lura vegnan tschintg glistas cun rerspectivas autezzas: Ils pizs e pass principals da las Alps ed Apenninas ed ils vulcans dal Mezzogiorno. La glista dals 24 parcs naziunals cun lur respectivas surfatschas po dar ideas da turissem moderà. Fitg nizzaivla è la glista actualizada da regiuns e provinzas cun cifras da populaziun. Il chapitel «Italia» cumpiglia 60 paginas davart l'economia. Crititgar ston ins l'entschatta dal paragraf davart las linguis: «La maioritat absoluta da la populaziun discurra talian u in da ses dialects, ubain auters linguatgs colliads cun il talian, sco il sard, (...) il furlan (...) ed il ladin [dolomitan] (...). En la Val d'Aosta è il franzos uffizial sper il talian. Franzos discurr'ins plinavant en in-saquantas valladas piemuntais» (p. 230). Lura numna il «Calendario» tschintg valladas nua ch'ins na discurra atgnamain betg franzos, mabain occitan (lingua d'oc) u francoprovenzal (arpitan), pia dus linguatgs renconuschids verbalmain da la lescha taliana da 1999 davart minoritads linguisticas. E tge mutta «linguatgs colliads cun il talian?» Vul quai dir «linguas neolatinas», mane-giond pia era questas trais? Lezza glista en mintga cas na fiss betg cumpleta senza il piemuntais (v. La Quotidiana dals 19 da matg 2009). Il romanist Georg Bossong (Universitat da Turitg) ha relevà l'atgnadat da lez linguatgs tranter franzos e talian (1).

Dus pajais industrials novs

Las pp. 301–1152 preschentan tut tschels stadis dal mund en urden alfabetic, da l'Afganistan al Zimbabwe: «Sper il num mussa ina chartina stilisada la situaziun geografica dal stadi (...). Il numer renviescha a la charta geografica nua ch'il stadi cumpara. L'introducziun rapporta ils schaberts politics impurtants da l'onn precedent (...). Per mintga pajais stattan las datas generalas, ils cunfins, l'intschess e la reglementaziun dal stadi; ins rapporta datas statisticas da politica, demografia, economia, societat ed ambient (...). I stat bunamain adina la partiziun administrative interiura dal stadi, cun surfatschas, populaziuns e lur spes-zezzas tenor las davosas valitaziuns u dumbraziuns. Texts d'explicaziun ordinan e profundeschian ils differentes temras. Las ultimas novas davart la Cosova (de-cleraziun unilateralala d'independenza) èn

preschentadas pp. 964–965; (...) per il stadi nov dal Sudàñ dal sid v. p. 1034» (p. 301). I suonda entgins exemples. Las pp. 393–401 preschentan la Brasilia (190 millioni olmas). «Ils emprims da schaner 2011 è Dilma Rousseff vegnida presidenta (...). Areguard la politica internaziunala è la Brasilia vegnida adina pli impurtanta tranter ils principals pajais industrials novs ('paesi emergenti'). Ella sa distinguia cun iniziativas politicas ed economicas autonomas (...). Ils 2 da zercladur han ins mess ad ir il plan 'Brasilia senza miseria', program structurà d'agid a las gruppas las pli paupras dal pajais, cun la finamira da salvar da la miseria passa 16 millioni umans (...). La Brasilia è ina republica federala presidenziala. Il pajais cumpiglia 25 stadis federatifs ed il district federal da Brasilia, la chapitala» (pp. 393–394). Las pp. 455–469 preschentan la China (strusch 1350 millioni olmas): «La Partida comunista (...) prova da prevegnir l'explosiun da cuntradiciuns avertens en la massa dals lavurers da manufacture; lezs han atgnamain influenzà il svilup economic dal pajais, ma profità mo per part da la bainstanza nova. I n'è betg per cas che las medias chinas han censurà ina gronda part da las novitads davart la 'primavaira araba' (...). La China fa adatg da mantegnair bunas relaziuns cun ils Stadis unids e l'UE: Domadus èn ils gronds martgads per exportar rauba e per investir las enormas reservas monetaras chinas. Il pajais sa dosta fermamain cunter ingerenzas en dumondas ch'el reguarda sco ordvart impurtantas, sco postulats etnics en Tibet e Xinjiang Uigur u la questiun dals dretgs civils» (p. 455).

Trais stadis sviluppads

La Germania, il Giapun ed ils Stadis unids (respectivament 82, 128 e 309 millioni olmas) han occupà ina gronda part da las novitads durant l'onn 2011. «La situaziun da l'economia tudestga è ina da las meglas en l'UE, grazia a las investiziuns publicas ed a la razionalizaziun da las expensas. Dentant ha mintga eleciun regiunala da 2011 muntà ina terrada per la coalizun gubernativa federala manada d'Angela Merkel» (p. 606). Il «Calendario» dat las cifras suandantas da populaziun estra per 2009: Tirca 1 658 083 olmas (2,1% da la populaziun totala), taliana 515 474 (0,6%), polaca 398 513 (0,5%), greca 278 063 (0,4%). Cunzunt la victoria electorala dals «Verds» en Baden-Württemberg de-

mica» (pp. 836–837). Lur in auter factur da tensiun: «La resursa principala dal pajais è il petroli» (p. 840). Co va quai vi navant? Quai pon ins sa dumandar er areguard la Siria: «La repression averta, cun unitads da l'armada ed artiglieria, ha fatg millis e millis unfrendas, cunzunt en la citad rebella da Hamah» (p. 971). Il chapitel dal «Calendario» davart la Siria gida strusch a chapir ils conflicts da lez pajais. Il chapitel davart la Turchia indigescha per questa ina populaziun curda da 18,9% e rapporta: «La considerabla minoritad curda viva en ils intschess centrals ed orientals, sper ils cunfins cun l'Iran e l'Irac. Suenter 1923 ha'l pati ina ferma repression e bleras discriminaziuns areguard ils dretgs civils e socials. Suenter 1984 ha la Partida dals lavurers curds provà da cuntascher l'indipendenzia cun la forza da las armas. En la Turchia dal sidost datti anc adina collisiuns cun l'armada tirca; las operaziuns militares sa splegan savens er en l'Irac, nua che la guerriglia posseda basas fermas» (p. 1088).

Chartas e toponims

Avant las chartas stattan duas glistas da scursanidas ed ina da terminologia geografica. Questa entschaiva cun ils chavazzins suandants: «Å = aua, flum (danais, norvegiais, svedais). Abad = citad (persian). Abbai = flum (etiopic). Abiad = alv (arab). Abu = bab (arab). Ada, Adasi = insla (tirc) euv.» (p. 1154). I suonda il register topomic da las chartas (pp. 1158–1200). Las pliras chartas han il format 13,5 x 12 cm. Las chartas nr. 3–9 represchentan l'Italia. Las chartas nr. 10–19, cun scala 1:3 000 000, mussan l'Europa fin a la Mar alva, Moscou, l'entira Ucraina ed Istanbul. Ils toponims stattan per regla en lur furma(s) uffiziala(s): En las chartas nr. 10 ed 11 per catalan en Catalogna («Girona») e per basc e spagnol en Euskadi («Donostia/S. Sebastián»); en la charta nr. 13 per englais ed irlandais en Irlanda («Cork/Cork-Caigh»); en la charta nr. 16 per ucranais en Ucraina («Lviv») (2); en la charta nr. 17 per bieloruss en Bielorussia («Homiel») (3); en la charta nr. 18 per finnais e svedais en Finlanda («Helsinki/Helsingfors»). Cun occasiun stat er ina furma tradizionala taliana... ch'ins dovrà savens era per rumantsch, sco Cracovia, Londra, Marsiglia e Vienna. La Russia (charta nr. 21) ha aboli inaquals topomics sovietics e restabilis furmas zariasticas: Jecaterinburg, Nischni Novgorod, Samara, S. Peter(s)burg, Tver euv. Las chartas 23, 25, 26 e 28, cun scala 1:30 000 000, represchentan l'Asia da la Turchia al Giapun; ma il Proxim Orient, cun la Turchia, Georgia ed Aserbaigan, è uschè impurtant ch'ins l'ha deditgà la charta nr. 24 cun scala 1:15 000 000. L'India, cun l'englais sco lingua uffiziala, dovrà ussa toponims pli genuins, per exempli «Kolkata» e «Mumbai» (charta nr. 25). Las chartas nr. 29–41 represchentan l'Africa e las duas Americas, cun las provinzas da Canada (nr. 34) ed ils stadis federatifs dals Stadis unids (nr. 35–36): ordvart nizzaivla è la charta nr. 37 (America centrala) che mussa manidlamain la situaziun da las singulas Antillas. Medemamain nizzaivla è la charta nr. 42 cun las nundumbraivlas inslas da l'Oceania. Il «Calendario» serra faschond endament ch'il temp duaja ir vi navant: Las davosas duas paginas mussan in chalender da 2013 cun la glista da las commemoraziuns catolicas celebradas en Italia. Speranza surmountain nus fin là sauns quest onn 2012 plain sfidas!

Trais stadis cun violenza averta

Gist decembre 2011 ha rinforzà las ex-plosiuns da violenza en pajais siuadus a paucs millis kilometers da nus, faschond temair conflicts sanguinus imminents. Mo traiss exempls: La Nigeria, Siria e Turchia, cun populaziuns respectivas da 158 (sic!), 21 e 74 millioni olmas. La republika federala da Nigeria è il principal stadi african; l'englais è sia lingua uffiziala. Il «Calendario» dat las cifras suandantas per las principales confessiuns: Islam 43,1% (en il nord), religiuns tradizionalas 19%, protestantissem 14,9%, catolicissem 8,2%. «La secta islamista Boko Haram ha organisà blers attentats (...). Las tensiuns tranter las cuminanzas islamicas e cristianas en la Nigeria dal nord mantegnan l'instabilitad e chaschunen collisiuns savens sanguinus (...). La giustia sa funda sin il dretg britannic, sin la lescha islamica e sin il dretg etnic da disa. Ils blers stadiis federatifs da la Nigeria dal nord han surpiglià la lescha isla-

1) Georg Bossong, *Ecrire dans une langue régionale. L'expérience piémontaise vue de l'extérieur*. En: Sergio Gilardino e Bruno Villata (ed.), II° Convegno internazionale sulla lingua e la letteratura del Piemonte. Varsèj/Vercelli (Vercelli Viva) 2000, pp. 159–193.

2) «Lwów» per polac e «Lemberg» per tudestg.

3) «Gomel» per russ.

Sviluppà novs servetschs

Il Rintg da maschinas grischun festivescha ses 10avel onn da fatschenta

DAD ANDREAS CADONAU / ANR

■ Il Rintg da maschinas grischun stat il 2018 en ses 10avel onn da fatschenta. L'organisaziun purila ha schlargià cuntuadomain ses servetschs che sa drizzan era vers il mastergn. L'idea fundamentala dal rintg è dentant restada. Numnadomain da gidar a meglieer la situaziun economica dals manaschis purils. Bunamain diesch onns timuna *Claudio Müller* il Rintg da maschinas grischun, ina organisaziun cun 1300 commembres. Betg main che 60 procent dals manaschis purils grischuns èn da la partida, sco quai ch'il mainafatschenta ha accentuà. Avant passa diesch onns han ins stgaffì la basa per sulet ina organisaziun grischuna ed unì ils rintgs da maschinas regiunals. Müller ha gidà ad instradar la nova organisaziun ed è turnà suenter in onn per surpigliar la gestiun da l'organisaziun grischuna. E sut sia direcziun è il rintg da maschinas sa sviluppà considerabel.

Müller ha fatg attent dad avair fatg stim spert che la fatschenta da coc dal rintg, l'intermediaziun da lavur cun maschinas tranter ils singuls manaschis, stagneschia. Bain hajan il chantun e L'Agid svizzer da la muntogna sa gidà finanzialmain cun ina contribuziun da partenza. Il rintg da maschinas saja dentant ina organisaziun che finanzieschia sasezza ed uschia haja il rintg stuì generar novas entradas ed augmentar la paletta da servetschs. La filosofia da basa è dentant restada, numnadomain da porscher la pussaivladad als manaschis commembres da recaltgar ulteriuras entradas e reducir expensas. Intermediar persunal al

mastergn grischun è ina da las novas spartas da fatschenta, sco il servetsch dal perchasa. Dal chantun Grischun ha il rintg da maschinas surpiglià l'incumbensa da controllar la protecziun da l'aua dals manaschis grischuns, ed el ha stgaffì la basa per la cumpra cuminaivla da divers medis duvrads da l'agricultura per uschia porscher pretschs attractivs. Rimnar folia da ballas da silo è in ulteriur servetsch instradà da curt dal rintg da cuminanza cun ina interpresa da transport.

Administraziun creschida

Perditga dal radius da fatschenta creschiò dattan las plazzas da lavur ch'il Rintg da maschinas grischun porscha actualmain. L'entschatta era sulet ina persuna engaschada en l'administraziun, actualmain partan sis personas 450 procents da lavur. Müller ha discurrì da circa 30 personas activas da preschent enzanua en incumbensa dal rintg da maschinas. Müller vesa ulterior spazi d'activitat per exempl en il servetsch d'enviern. En collavuraziun cun ils ulteriurs rintgs da maschinas svizters èsi reussì da recaltgar ina incumbensa gronda en quel sectur. Lavur da rumida da naiv e bittar sal che purs surpiglian. Müller ha menziunà las stentas actualas da dudesch rintgs da maschinas da fundar ina sociedad aczunara per pudair recaltgar ulteriuras incumbensas pli grondas. La collavuraziun dals divers rintgs è indispensabla per reüssir. Ed el vul sviluppar la collavuraziun cun las vischnancas. Gist en il sectur da la lavur communal e per sa gidar là nua ch'il persunal communal na tanscha betg per dumagnar la lavur. Sin-

gulas vischnancas èn gia commembres dal Rintg da maschinas grischun e Müller ha annunzià tschertas stentas da schlarginar quel commembradi communal. Il gestiunari ha fatg attent a las entradas nà dal commembradi dal rintg che garanteschia in tschert sochel finanziar. Quel na tanschia dentant betg uschia ch'il rintgs stoppien tschertgar novs spazis da fatschenta. La produzion d'energia sin ils manaschis purils è

ina da las tematicas en il focus dal rintg. Il svilup da quel sectur è dentant intschert en vista a la fin da la indemnisiun federala per cuvrir ils custs da la producziun d'electricitat.

Intermediar lavur cun maschinas

Daco che l'incumbensa da coc dal rintg da maschinas, l'intermediaziun da lavur cun maschinas tranter ils manaschis stagnescha, n'ha Müller betg pudì declarar

exact. Aspects economics pledan numnadomain en favur dal diever da maschinas sur plirs manaschis. Il mainafatschenta dal rintg vesa aspects psicologics e dumondas da la disponibladat che pledian per blers manaschis en disfavur da parter la lavur cun la maschina. Schega ch'i dettia blers exempels che mussian che la chaussa funcziunia, ha ditg il mainafatschenta dal Rintg da maschinas grischun.



La lavur da maschinas sur plirs manaschis stagnescha ed il Rintg da maschinas grischun ha sviluppà divers novs servetschs. FOTO O. ITEM

Il nov museum – in giuvel urbanistic per l'art grischun

Realisar in nov museum n'è betg ina incumbensa architectonica da mintga di. En il Grischun n'è quai betg auter ch'en auters lieus. La motivaziun è evidenta. In museum sto servir ad in'utilisaziun che duai satisfar a pretensiuns maximalas en zunt differents regards – per exemplu in'estetica architectonica ed urbanistica adequata, la funczionalitat dal manaschi dal museum areguard ils locals interns, areguard la segirezza ed areguard il clima dals locals, l'acceptanza dal basegn d'ina purschida museala da vart dal maun public sco pertader da l'edifizi e pli tard dal manaschi dal museum.

Tut quai n'è betg gratuit. Basegns e desideris da la politica culturala ston vegnir cumprovads. Ils meds finanzials necessaris, ch'èn per motivs da la chaussa inevitabilamain fitg auts, ston vegnir accordads cun queste basegns e desideris, ed els ston la finala resister en spezial en la concurrenza cun outras incumbensas ch'il maun public

sto furnir. Interess da la politica culturala n'han – pervia da la natira da la chaussa – mai simpel. Els èn colliads existentialmain cun nus e cun nossa societat, cun nossa economia e cun noss ambient, ma cumpareglià cun ils basegns dal mintgadi, ch'èn perceptibels pli directamain, vegnan els tuttina tractads cun damain prioritad. Betg auter n'èsi stà areguard il basegn d'augmentar la valur dal museum d'art dal Grischun. Igl ha duvrà in'enconuschiantscha politica ch'è sa madirada durant onns e decennis – ed ina decisiun politica che ha la finala renconuschì formalmain questa enconuschiantscha e ch'è sa manifestada definitivamain en il program da la regenza 2009–2012. La vita multiculturala e multifara en il Grischun dueva pia vegnir tgirada cun cleris intenziuns durant questa perioda da program e schizunt vegnir amplifitgada cun in effect duraivel, e quai tras l'intermediaziun innovativa, viva ed interactiva e tras la concentra-





ziun sin secturs culturals, en ils quals la lavour culturala grischuna cumpara ordvart marcantamain en la cumparegliaziun svizra.

Ord vista dal management d'immobiglias ha questa fina-mira mussà duas sfidas specificas. Per l'ina la mancanza da spazi: cumpareglià cun la concepziun da museums renconuschida da la regenza mancavan intgins tschient meters quadrat surfatschas d'exposiziun e da lavour. Per l'autra l'insuffizienza dals stabiliments ed indrizs tec-nics, en spezial areguard las pretensiuns da segirezza ed areguard il clima giavischà per ils locals. Il status dals edifizis existents areguard la tgira da monuments – la villa Planta «degna da vegnir protegida», l'edifizi Sulser «degn da vegnir mantegnì» – n'ha strusch permess da schliar questas incumbensas architectonicas cun stentas raschunaivlas e cun meds finanzials restrenschids.

Igl è vegnì auter: grazia al sustegn da la tgira da monu-ments dal Grischun, ch'è stada da l'avis che la dignitad da mantegnair l'edifizi Sulser saja gist uschè legitima sco la pretensiun d'in engrondiment per il museum d'art dal Grischun, e grazia a Henry Carl Martin Bodmer che ha fatg – a chaschun da ses 80. anniversari – ina zunt generusa donaziun al chantun per quest engrondiment

dal museum. Ina consideraziun cumplessiva, ch'era gai-vischada ord vista planisatorica, è daventada pussaivla nunspetgadamaain – cun schanegiar l'edifizi Sulser u, sco planisà dals architects Barozzi Veiga, cun disfar tal e cun plazzar in giuel urbanistic sco ses degn successur. A la pretensiun dal museum d'art dal Grischun dad esser in center da cumpetenza per art figurativ cun attracziun naziunala en il Grischun e dal Grischun vegn fullada quests dis la via en in nov avegnir tras la renovaziun to-tala da la villa Planta e tras il nov engrondiment dals architects Barozzi Veiga, ch'è vegnì realisà a medem temp. Ord vista architectonica stat il center da cumpeten-za sin in fundament excellent e modern. La missiun per la cultura en il Grischun e dal Grischun, ella po vegnir lantschada da nov cun schlantsch.

DR. MARIO CAVIGELLI
cusseglier guvernativ, chef dal departament da construcziun, traffic e selvicultura

Text auf Deutsch, siehe Seite 66 →



Moutier antruras ed oz

Da l'abbazia al Giura bernais

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ «Enconuschen tamain vuless la ciad da Moutier, (...) en il Giura bernais, ir tar il chantun Giura. Probabel vegn Moutier a pudair votar davart ina midada da chantun en dus onns» (La Quotidiana dals 23 da zercladur 2015, p. 15). Moutier, cun 7639 olmas il 2010, vegn «resguardà sco cità dapi 1950» (1); ses legislativ communal ha num

«Conseil de Ville». Enfin a 2009 era Moutier il lieu principal d'in district che purtava ses num; lur ha il chantun Berna abolì tut ses districts. Moutier è oz mo pli ina da las quaranta vischnancas da l'«arrondissement administratif du Jura bernois» (51 548 olmas), l'emprima aregard la populaziun; il lieu principal è Courtelary (1238 olmas), renumà pervida sia fabrica da tschigulatta. Gia avant quaranta onns, il 1974 ed il 1975, ha la populaziun da l'actual Giura bernais astgà tscherner per u cunter ina midada da chantun. La maioritad ha giavischà da restar bernaisa. En la citad da Moutier è lezza maioritad stada stretga: Mo settanta vuschs il 1974. Il 2017 duai la populaziun da Moutier tscherner puspè tranter Berna ed il chantun Giura limitrof, naschè il 1978 sco consequenza da las votaziuns da 1974 e 1975 e dal «gea» dal suveran svizzer al chantun nov. Tge è sa midà dapi lura?

— Da Bumaun 1994 ha la vallada da Laufen/BE astgà ir tar il chantun Basilea-Champagna sco consequenza da votaziuns relativas.

— Il 1996 ha la vischnanca da Vellerat/BE astgà ir tar il chantun Giura sco consequenza da votaziuns cumplementaras.

— Il chantun Giura (71 713 olmas) exista dapi trentaset onns, na vegn betg mess en dumonda e promova il studi dal tudestg, la lingua da Basilea (165 566 olmas), center cultural ed economic da la regiun.

— L'atmosfera è sa schluccada tranter la maioritad catolica dal nov chantun e la maioritad refurmada dal Giura bernais.

Ils prinzi-uvestgs da Basilea

Ins po pia far endament en pasch ils tschientaners cuminavels aifer la «pré-vôté» (prepositura) da Moutier e lur il principadi da l'uvestg da Basilea. «Enfin a la revoluziun franzosa era l'istorgia dal Giura sco il resultat da trais forzas: Quella dal Giura, quella da las claustras e quella dals uestggs. Il Giura è il num collectiv da cuminanzas pitschnas sparagliadas en valladas separadas e planiras autas (...). La seconda forza è quella da las claustras (...). La principala (...) era quella da Moutier-Grandval, l'emprima che ha rimnà l'intschess dal Giura. La terza forza è quella dals uestggs; senza questa forza na dessi nagin Giura, gnanc il Giura bernais refurmà (...). Igl è reus-sì als uestggs da Basilea d'elavurar in rom politic or da quel Giura manizzà. Igl ha entschavì en la Burgogna da la dinastia dals Rudolfs» (2). Il nom da Moutier, sco quels da Mustér e Müstair, deriva dal latin «monasterium» («claustra»). Manejada è la claustra da Moutier-Grandval, fundada enturn l'onn 640 dal duca d'Alsazia. «L'abbazia ha fatg tras ina remarqtabla fluriziun culturala; da quai dat perditga la bibla carolina da Moutier-Grandval, oz conservada en la British Library da Londra (...). Il 999 ha retg Ru-

dolf III da Burgogna regalà l'abbazia a l'uvestg da Basilea; lezza donaziun ha stgaffi il coc dal futur principadi episcopal. Pli tard han ins transfurmà l'abbazia en in chapitel da canonis; l'emprim prevost documentà (1120) ha fundà enturn 1140 la claustra premonstratensa da Belley (...). Il chapitel da Moutier-Grandval è fugì il 1534 a Delémont nua ch'el è sa stabili definitivamain il 1571; (...) lur ha'l cedì ses dretgs en la vallada da Moutier a l'uvestg» (3). Il 1529 ha la refurmaziun triumfa à Basilea; l'uvestg ha stùir a star a Porrentruy, oz en il chantun Giura, ma ha mantegnì il titel episcopal basilais. L'antieriura claustra da Belley, abolida il 1797, è situada en la vischnanca da Saicourt/BE. Ins po concluder: «Sut ils prinzi-vestggs han ils Giurassians mintgatant fatg tras uras fustgas. Ma il Giura existeva, el furmava in stadi, el possedeva l'indipendenza politica. Cur ch'il principadi è svanì han ils Giurassians pers l'indipendenza. Lezza n'hani anc betg reacquistada» (4). Quai scriveva 1968 in istoricher friburgais, cur ch'in moviment politic giurassian cumbatteva per in chantun Giura en il ravugl da la confederaziun. Oz exista in tal chantun, «république et canton du Jura», e la citad pitschna da Moutier, antruras amez il principadi dals uestggs, less s'integrar a lezza cuminanza.

1. François Visard en: Marco Jorio (ed.), «Dizionario storico della Svizzera». Tom 8. Lucarn (Armando Dadò, ISBN 978-88-8281-100-6) 2009, p. 680, chavazzin «Moutier (comune)».

2. Gonzague de Reynold (1890–1980), Destin du Jura. Losanna (Rencontre) 1968, pp. 151–153.

3. Kathrin Utz Tremp en: Marco Jorio (sco nota 1), pp. 680–681, chavazzin «Moutier-Grandval».

4. Gonzague de Reynold (sco nota 2), p. 252.

Ils piuniers da l'alpinissem en il Grischun

Turias en muntogna èn vegnidias iniiziadas probablaman da chatschaders e pasturs. L'alpinissem, pratigà per raschuns sportivas, scientificas u artísticas, è documentà en il Grischun dapi l'entschatta dal temp modern. Il 1559 han Johannes Fabricius Montanus, Zacharias Beeli e Johann Pontisella ascendi per l'emprima giada il Calanda. Avant il 1742 ha Nicolin Sererhard superà il Scesaplana ed il plevon Luius Pol ha ascendi sco emprim alpinist numerosas muntognas en il Partenz. Il piunier da l'alpinissem grischun il pli impurtant è stà il pader da Mustér, Placi a Spescha, ch'ha ascendi e cartà tranter außer il Piz Cristallina ed il Scopi (1782), il Pez Ault (1783), il Badus (1785), il Pez Valragn (1789), il Pez Tgjetschen (1793) ed il Terri (1801). El ha contribuì essenzialmain a la perscrutaziun da las muntognas grischunas ed a la popularisaziun da l'alpinissem. En l'Engiadina ha Johann Wilhelm Fortunat Coaz realisà 21 primascensiuns, tranter auter quella da Piz Bernina (1850), ensemen cun las guidas da muntogna Jon e Lorenz Raguth Tscharner da Sched. Il 1893 han Carl Stäubli e Carl Egger superà cun ils skis il Piz Cotschen d'Arosa, il 1898 Claudio Bernard Saratz il Piz Corvatsch. Ina rolla impurtanta en il svilup da l'alpinissem grischun han giugà en il 19avel tschientaner las guidas da muntogna indigenas, activas oravant tut en l'Engiadina: tranter quels Jan Colani, Alexander Flury, Hans e Christian Grass, Johannes Gross, Martin Schocher, Christian Zippert e Christian Klucker. Grazia a l'avertura da las muntognas tras telefericas è l'alpinissem sa sviluppà en il 20avel tschientaner ad in sport da massa ed è daventà in facur impurtant per il turissem. Oz vegnan superadas las muntognas grischunas adina dapli era da raividors (stils classic e liber), e quai sin rutas pli e pli extremas e durant l'entir onn.

Kurt Wanner

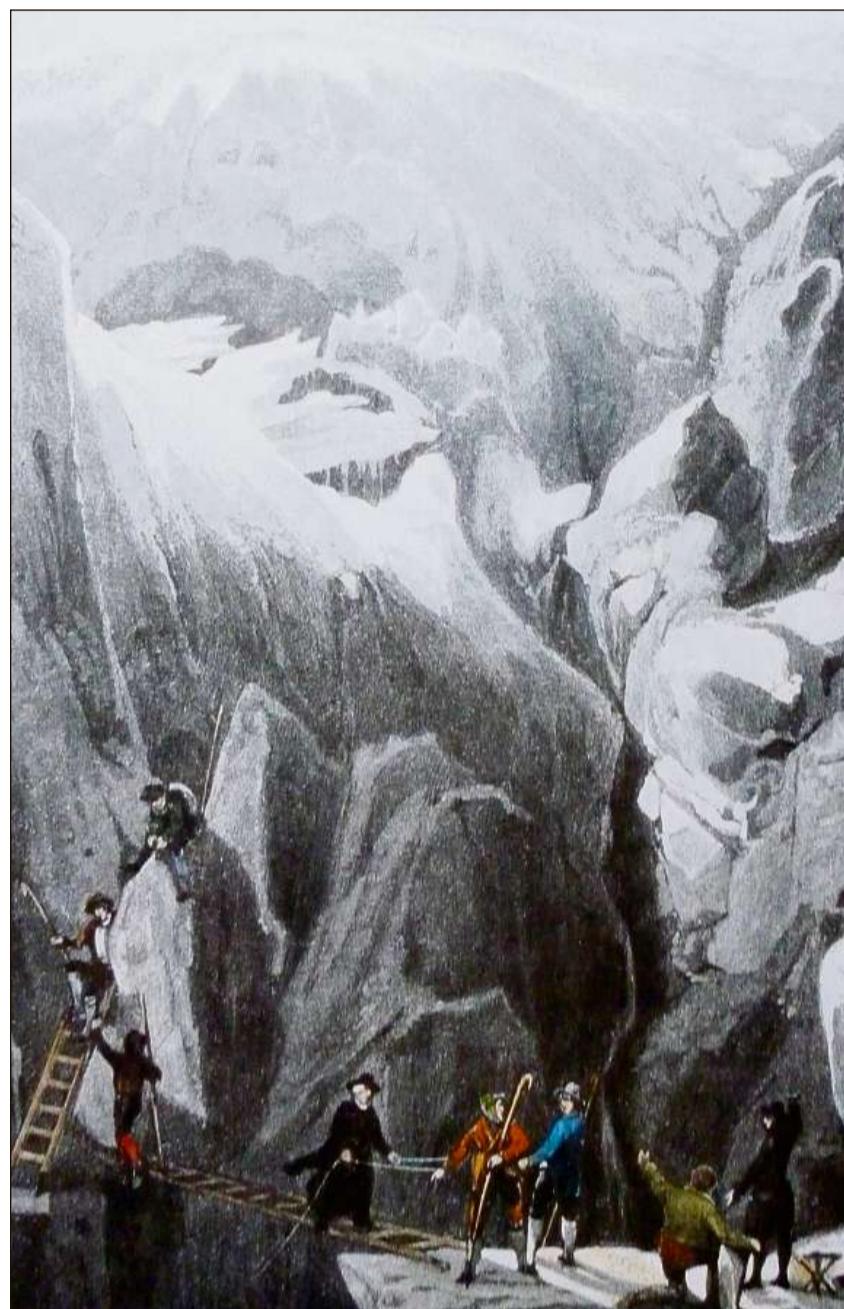
Club alpin svizzer (CAS)

Organisaziun da tett dals alpinists svizzers, fundada ils 19 d'avrigl 1863 sin iniziativa da Rudolf Theodor Simler (magister a la Scola chantunala grischuna 1859 e pli tard professer a l'Universidad da Berna) e tenor il model da l'Alpine Club englais. A la radunanza da fundaziun ad Olten/SO eran sa participads dal Grischun Johann Wilhelm Fortunat Coaz, Gottfried Ludwig Theobald, Paul Lorenz, Josef Schönecker, Robert von Salis ed Eduard Killias. Ils 5 da schaner 1864 è vegnida fundada a Cuira la secziun Rätia (emprima secziun grischuna dal Club alpin svizzer), suandada da las sezioni Tavau (1886), Silvaplauna (1890), Bernina (1891), Engiadina Bassa (1892), Piz Terri (1898), Arosa (1916), Valragn (1920) e Bergiaglia (1927). Il 1980 ha la secziun Rätia fusiunà cun la secziun Cuira dal Club alpin svizzer da las dunnas, fundà il 1918.

Il Club alpin svizzer ha surtut en mira d'avrir a perscrutar scientificamain las Alps, da promover l'alpinissem, il viandar en las muntognas ed il sport da skis ed, en il Grischun, d'organisar il servetsch da guidi da muntogna, edir guidi da viandar e far turas, organisar l'agid d'urgenza e construir, mantegnair ed administrar las chamonias dal club. La chamona Silvretta, la pli veglia da las 30 chamonias dal Club alpin svizzer en il Grischun, è vegnida erigida il 1865. Il 2006/07 han las chamonias grischunas dumbrà total 71 315 pernottaziuns (Maighs 6743; Seetal 278). Kurt Wanner

Gian Marchet Colani

* 19 da matg 1772 a La Punt-Chamuesch, † 14 d'avust 1837 a Puntraschigna, reformà, da La Punt-Chamues-ch. Figl da Jan Antoni, pur e scrinari, e dad Anna nata Colani, da La Punt-Chamues-ch. ∞ 1) 1794 Margarita nata Ambass, figlia da Johannes, migiur, da Molinis, 2) 1808 Maria nata Branger, figlia dad Andreas, migiur, da Tavau. Emprendissadi da serer en Frantscha. Armariel, pur ed ustier



Traversada d'in glatscher al Pez Valragn (en la sutana: P. Placi Spescha). Aquatinta da Johann Ludwig Bleuler, 1818.

a Puntraschigna, occasionalmain era guid da muntogna. Colani era già cun 19 onns il meglier tiradur da l'Engiadina. El ha sajetà en tut sia vita plirs urs e var 2700 chamutschs. La legenda, tenor la quala el duai avair mazzà concurrents en ses revier da chatscha, sa basa sin in raquint romantic cumpari en il «Stuttgarter Morgenblatt». Il 1835 duai Colani avair ascendì cun Oswald Heer ed auters il spitz ost dal Piz Palü. Jakob Christoph Heer è s'inspirà da Colani per crear la figura da Markus Paltram en il roman «Der König der Bernina» (1900). Tavla commemorativa a Puntraschigna.

Dolf Kaiser

Johann Wilhelm Fortunat Coaz

* 31 da matg 1822 ad Antwerpen, † 18 d'avust 1918 a Cuira, reformà, da S-chanf, Cuvlignas, Valchava, Eclépens-VD e burgais d'onur da Lantsch Sut. Figl da Johann Wilhelm, uffizier professiunal, e da Salome nata Köhl. ∞ 1852 Paulina nata Lütscher, da Lantsch Sut. Studi d'inschigner forestal a l'Academia forestala roiala saxona a Tharandt 1841–43. Tranter il 1844 ed il 1851 è el stà topograf en las muntognas dal Grischun (Tavau/Engiadina) e durant la Guerra da la Lia separatista il 1847 secretari dal general Guillaume-Henri Dufour ed emploiaò en il biro da topografia federal. Inspectur forestal superior dal Grischun 1851–73 e da Son Gagl 1873–75. Emprim inspectur forestal superior da la Confederaziun 1875–1914. Activitads tecnic-scientificas sin ils champs da la botanica forestala, da la topografia, da la meteorologia, da la glaciologia e da la perscrutaziun da lavinas. 21 primascensiuns en las Alps, tranter auter quella dal Piz Bernina. Coaz è s'occupà oravant tut da las mesiraziuns topograficas per la Charta Dufour, da la gestiun forestala en ils chantuns Grischun e Son Gagl e surtut da l'organisaziun da l'Inspecturat federal da selvicultura, chatscha e pestga. El ha influenzà decisivamain l'emprima lescha federala davart la polizia forestala (1876) e la lescha federala davart la surveglianza suprema da la polizia forestala (1902). Dr.

h.c. da l'Universidad da Berna 1902. A l'entrada en la Val Varusch (S-chanf) e sper la chamona Boval dal Club alpin svizzer sa chattan craps per commemorare Coaz ch'è stà in dals gronds piuniers da l'alpinissem.

Anton Schuler

Hans Grass

* 15 da zercladur 1828 a Serneus, † 30 d'avrigl 1902 a Puntraschigna, reformà, da Claustra-Serneus. Figl da Christian, policist, e dad Anna nata Hemmi. ∞ 1853 Ursula nata Roth, figlia da Christian, da Peist. Emprendissadi da lainari. Guid da muntogna en sia regiun, la gruppa dal Bernina, a partir dal 1866. Cun alpinists indigenes ed esters (Paul Güssfeldt e.a.) ha el interprendi numerosas primascensiuns: Bellavista, Arlas e Cambrena, descensiun dal Palü, Crast'Agüzza sur il fil oriental (1868), Disgrazia sur il Monte Pioda (1874), Glüschaïnt sur la paraid orientala (1875), Scerscen (1877), Calderas (varient orientala), Kesch, Sasso d'Entova (1878). Il 1872 ha Grass superà, ensemen cun Güssfeldt, ina paraid da glatsch da la Porta da Roseg da 320 m autezza (Sella da Güssfeldt).

Andrea Weibel

Toni Brun

* 3 da mars 1829 a Flem, † 19 da fanadur 1915 a Flem, reformà, dad Avras. Figl da Christian, mastral, e da Barbla nata Rudolph, da Flem. Numnà il vegli d'il Ringel. ∞ Magdalena nata Hartmann, d'Aschera. Suenter en emprendissadi da commerzi a Cuira il 1844, è Brun sa rendi sco caffetier a Milaun ed a Genua. Il 1849 è el turnà a Flem, nua ch'el ha comprà il 1863 la Casa Capol (oz Bellevue) ch'el ha transmidà en la Pensiun Brun. Il 1885 ha el vendi questa pensiun ed ha fatig il pur ed il commerzi, l'exploratur ed il guid da muntogna (tranter auter da Walram Deichswiler). Emprim'ascensiun dal Pez Bargis e.a. 1861. Il Crap Brun sper la Chamona da Segnas regorda a l'alpinist ed autur da diversas descripcziuns instructivas dals pass sursilvans e da lur impurtanza economica. Grond engaschament per ina via sur il Veptga. Confundatur da la sec-

ziun Piz Terri dal Club alpin svizzer 1898. Maior d'infantaria 1873. Adolf Collenberg

Anton von Rydzewski

* 20 da fanadur 1836 a Varsovia, † 24 d'avust 1913 a Dresden. Figl dal general Nikolaj e da Rosa nata von Schweder. Giurist, minister da las finanzas a Son Petersburg. Domicilià a Dresden a partir dal 1885. Suenter l'ascensiun dal Mont Blanc il 1886, è Rydzewski daventà in alpinist passiunà. Dal 1891–1900 ha el interprendi numerosas primascensiuns en Bergiaglia sur la guida da Christian Klucker e da l'Ampezzan Mansuetu Barbaria. Durant quel temp è el stà, grazia a sias reportaschas en gasettas e periodicas dal Club alpin svizzer e.a., il propagandist il pli impurtant da la Bergiaglia. Commember d'onur da la secziun Bergiaglia dal Club alpin svizzer (1908), a la quala el ha testamentà ca. 2000 fotografias da culms, glatschers, abitadis ed abitants da la Bergiaglia; da quellas han ins chatta fin oz mo var 400.

Adolf Collenberg

Martin Schocher

* 6 d'october 1850 a Thalkirch (vischnanca da Stussavgia), † 17 da novembre 1916 a Samedan (accident da chatscha), reformà, da Stussavgia. Figl da Bartholomäus, pur, e da Sabina nata Zinsli, da Stussavgia. ∞ Maria nata Kunfermann, da Sched (oz vischnanca da Tumegl). Domicilià il 1884 sco guid da muntogna a Puntraschigna. Ses territoris preferidis eran il massiv dal Bernina e la Bergiaglia, nua ch'el ha pudi realisar intginas grevas primascensiuns (tranter auter il Piz Palü sur la Crasta Brumiller il 1887). En ses schurnal da guid, exponì en il Museum alpin a Puntraschigna, èn nudadas 1417 turas, da quellas 1088 en auta muntogna (234 giadas il Piz Bernina, 59 giadas il Biancogràt sur la Crast'Alva). Guid privat da la famiglia dal gronda da Saxonia 1909–13.

Adolf Collenberg

Christian Klucker

* 28 da settember 1853 a Fex, † 21 da decembre 1928 a Fex, reformà, dad Avras. Figl da Augustin, pur, e dad Anna nata Baltresca, da Buond. Klucker è stà activ sco guid da muntogna e piunier da l'alpinissem surtut en l'Engiadina e Bergiaglia, ma era en la regiun dal Mont-Blanc, en il Dauphiné ed en las Dolomitas. El ha ascendì en tut ca. 3000 pizs, 34 da quels sco primascensiuns (19 d'enviern, tranter auter il Piz Tremoggia ed il Piz Margna il 1878) e 59 sco averturas da novas rutas. Il 1901 ha el accumpagnà Edward Whymper en il Canada. Klucker vala sco in dals pli gronds guides da muntogna da la Svizra ed era fitg stimà da ses clients erudits (tranter auter dal chemicher Theodor Curtius) sco profund enconuscidher da la flora alpina. El è s'engaschà politicamain tranter auter sco president communal da Segl ed è s'opponì al project d'exploitar il Lej da Segl per la producziun d'energia idraulica. Crap commemorativ sin il santeri da la baselgetta da Fex.

Adolf Collenberg

Hans Grass

* 18 d'october 1855 (Johann) a Puntraschigna, † 14 d'avrigl 1929 a Puntraschigna, reformà, da Claustra-Serneus. Figl da Christian, guid da muntogna, e da Cathrina nata Nadig, d'Aschera. ∞ Elsbeth nata Disch, d'Aschera. Descendent da la pli famusa dinastia da guides da muntogna dal Grischun (quatter generaziuns). Ses aug Hans è stà in piunier da l'emprima generaziun, Grass sez il piunier principal da l'alpinissem pratigà en il massiv dal Bernina, dal qual el ha ascendì sco emprim plirs pizs. Dasperas ha el era explorà diversas autres regiuns ed ascendi tranter auter la guglia dal Kesch, tut en tut 15 primascensiuns e numerus emprims trapass, per exemplil il dal Piz Alv al Bernina.

Adolf Collenberg

Piz Bernina

Cun 4048 m la pli alta muntogna dal Grischun ed il sulet piz sur 4000 m en las

Alps Orientalas. Il Bernina sa chatta en il massiv alpin tranter l'Engiadina Ota e la Vuclina. Il num deriva probablaman dal num da persuna Bernin che, deraçà en l'Italia dal Nord (Bernini), designava oriundamain la culegna da Bernina Suot e l'alp vischina en la Val Minor. Il 1429 ha la vischnanca da Buond cumprà en Bergiaglia in'lp in Barnynia in valle Minori, numnada dapi alura Alp da Buond. Il num Bernina è alura era vegnì attribuì al Pass dal Bernina. Il 1789 ha Johann Baptista von Tscharner (*1751) dechanterà in furma epica (468 hexameters) las bellezas da la gruppa dal Bernina, ina descripcziun senza paregl in tut la litteratura istorica da las Alps. Dapi l'emprima ascensiun dal Bernina, effectuada ils 13 da settember 1850 tras Johann Wilhelm Fortunat Coaz (a ses temp topograf federal) ed ils frars Jan e Lorenz Raguth Tscharner, attira il Piz Bernina permanentamain alpinists da tut il mund. El ha cuntanschi renun litterar tras il roman «Der König der Bernina» da Jakob Christoph Heer (1900, filmà il 1929 ed il 1957). La ruta d'ascensiun la pli renunada è la Crast'Alva (tudestg Biancogràt).

Martin Bundi

Piz Palü

Massiv da trais pizs, trais pilasters e trais glatschers (3901 m). L'emprima ascensiun dals 12 d'avust 1835 tras Peter Flury, Oswald Heer, Gian Marchet Colani e Johann Madutz è contestada. Cumpravada è dentant quella dal 1863 tras tschintg Englais e trais Svizzers sur l'Isla Persa sin il piz ost (ruta normala actuala). Cun il film «Weisse Hölle am Piz Palü» ha Arnold Franck stigaffi il gener dal film da muntogna tudestg. Dapi la construcciun da la pendiculara sin la Diavolezza (1956) attira il Palü massadas turists.

Adolf Collenberg

Adula

Chadaina da muntognas tranter il San Bernardin e la Greina. Furma il spartauas tranter il Rain ed il Po sco era il cunfin tranter il Grischun ed il Tessin. En il center da quest massiv sa chatta il Piz Valragn. Strabo e Ptolemäus han duvrà il num Adula per designar ina part da las Alps Centralas betg determinada exactamain. Tenor Strabo naschan tant il Rain sco era l'Adda en l'Adula. Ptolemäus numna Adula las muntognas che s'estendan da l'Umbrail al Montblanc. Il num Adula, utilisà era da Durich Chiampell enturn il 1570, n'è mai daventà proposito popular.

Martin Bundi

Pez Russein

Muntogna marcanta (3614 m) al cunfin tranter ils chantuns Grischun (Mustér) e Glaruna (Linthal), grip cumpact, leva-main smuttrà, en furma da piramida, tudestg Tödi. 1706 Tödiberg. L'emprima ascensiun dal Pez Russein è succedita il prim da settember 1824: ils dus chatschaders da chamutschs Placi Curschel-las da Trun ed Augustin Biscuolm da Mustér han ascendì la muntogna, intimads da Pader Placi a Spescha, sin la ruta Val Russein – glatscher da Bleisasverdas – paraid sidvest. Il 1861 ha Rudolf Theodor Simmler da Berna ascendì il Pez Russein e sviluppà silsunter l'idea d'ina associaziun dals amis da las muntognas; il 1863 ha el alura fundà il Club alpin svizzer. La chamona Grünhorn da la secziun Tödi (2448 m) è vegnida erigida il 1863 sco emprima chamona dal Club alpin svizzer insumma.

Martin Bundi

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematicas, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libraria.

Viadi a travers las religiuns en il dialog da maisa

Ina interessanta ed instructiva sentupada ecumena a Cuira

■ La Plaiv evangelica da Cuira, il Moviment ecumen da dunnas dal Grischun, l'Associaziun da las dunnas catolicas dal Grischun, il Post chantunal per migraziun, integraciun e laver da fugitivs han envidà da curt ad in arranschament cun discurs a travers las religiuns. Plain mirveglies èn radund tschient dunnas ed intgins umens or dals pli differentes pajais sa radunads en la chasa da la pravenda Comander tar ina tschaina communabla. Dunnas da l'Eritrea, da la Bosnia, da la Thailandia purtavan lur vestgìs da festa. Il team d'organisaziun ha declerà l'andament da quest inscunter. En la sala han ins pudi prender plaz vi dad ina da las sis maisas bain decoradas. Las represchentantas ed ils represchentants da las differentas cuminanzas religiusas han avert il discurs da maisa cun ina da las suandardas tematicas: pelegrinar, giginar, urar, meditar, sa vestgir e la rolla da la dunna.

Segns or d'autras culturas

Ils discurs han gì lieu en pitschnas gruppas. Ins ha pudi sa metter traïs giadas vi d'in'autra maisa per la pre-spaisa, per la spaisa principala e per il dessert. Las spaisas eran vegetarias, la bavrondas senza alcohol e gratuitas. Effectivamain, il stgo-mi cun persunas dad autres culturas è stà interessant ed enritgent. Dumondas e respotas sa referivan dal tuttafatg al min-tgadi e na tangavan betg ils principis da la religiun pertutgada.

Bebija Hadzic da la Gruppa culturala islamia da la Bosnia ha accentuà l'importanza da la dunna sco mamma. Sco dunna da fatschenta saja i difficult per ina dunna. Damai che la Bosnia saja stada communistica fin en ils onns navonta hajan tant dunnas sco umens stui lavurar sur las medemas cundiziuns. Ses um e ses figls gidian ella en il tegnairchasa. Oz portia ella voluntariamain ina cuvrida-chau cur

ch'ella giaja or da chasa. Ella sa sentia simplamain bain uschia, cun fanatissem n'haja quai da far nagut. Lez saja da donn per la cuminanza da cardientschas sco quella a Cuira. En l'Eritrea saja la dunna tar ses uffants, pli tard sco tatta u nonna, ha raquintà in giuven oriund da l'Eritrea. I na dettia naginas canortas d'uffantsordaifer la famiglia.

Vestgadira tradiziunala e meditaziun

Yanooya Raguraj da l'Uniun dals Tamils hinduists ha raquintà da ses costum festiv. El sa cumpona adina da traïs parts: chautschas, vestgì e schal. U ch'ins portia

il sari, ina taila che mesira fin otg meters. Quel vegn zuglià a moda prest artistica enturn il corp e fermà cun ina guva da serra vi da la blusa stretga e vid la rassa suten. Tant il vestgì sco il fittem han ina muntada ed ina tradiziun. Ins n'enconuscha betg pli il sport da mattertas. La scolaziun e furmaziun professiunala èn dentant impurtantas per pudair laverar pli tard en ina professiun, di *Chanasita Jäger* da la Uniun da dunnas da Thai. Ella è buddista ed ha intermedià als preschents ina curta intermediaziun en l'art da meditar. Seser sidretg u star agradsi sajan premissas impurtantas per ina buna respiraziun e per la concentrasiun. Uschia

possian ins renovar las energias, mitigiar ils mals e purifitgar ils patratgs.

Curtas rondas da discussiun

Las rondas da discussiun èn stadas curtas. Ellas han dentant cuntanschì lur finamira: la cuminanza. Las simples declerazius davart ils rituals pratitgads en autres cuminanzas religiusas èn stadas per-svadentas damai ch'ellas sa basan sin enconuschienschas saviaivlas. La simpla mirveglia è sa transfurmada en il decurs dals discurs en chapientscha e stima. Las dunnas cun ragischs en pajais lontans han accompli la serada cun ina amiyavdad nunimitabla. *Elisabeth Bardill/mc*



La pleonessa Christina Tuor-Kurth da Surrein (terza da dretga) en discussiun cun dunnas dad autres cuminanzas religiusas.

FOTO E. BARDILL

Per amur da la vita –

tematisar ina donaziun d'organs en cas da mort

■ En Svizra spetgan blers umans sin in organ. Cun esser perencletg cun ina donaziun, pon ins salvar vita. Cun la campagna «Discurra da la donaziun d'organs», lantschada il 2016, vulan l'Uffizi federal da sanadad publica e la fun-dazion Swisstransplant sensibilisar la populaziun davart questa tematica. La finamira è d'animar uschè bleras persunas sco pussaivel da sa confruntar cun la dumonda, sch'ins veglia dar organs, tessids u cellas suenter la mort u betg.

Per ils confamigliars sa tschenta min-tgatant fitg andetgamain la dumonda d'ina donaziun d'organs. Perquai vul la campagna er render attent da discurrer cun ils confamigliars davart l'atgna volontad. Uschia pon els decider en il senn da la persona defuncta e veggan distgargiads en ina situaziun da malenkurada.

Tge po vegnir dà?

Suenter la mort pon vegnir dads ils suan-dants organs: gnirunchels, pulmun, gni-rom, cor, pancrea (u sias inslas da Langer-hans) ed il begl stretg. Ultra d'organs pon er vegnir dads tessids sco per exemplu la cornea da l'egl u valvas dal cor ed avainas grondas. Tar tschertas malsognas èn trans-plantaziuns da la cornea l'ulti-ma speranza da las pazientas e dals pazients che daventas-san uschiglio tschorvs.

Transplantaziuns da valvas dal cor e d'avai-nas pon salvar la vita en cas da defur-maziuns, d'infecziuns e da malsognas cun tu-mors.

Cells da basa dal sang veggan preleva-das actualmain mo en il rom d'ina donaziun d'ina persona viva. Ina transplantaziun da cellas da basa dal sang è savens l'unica speranza sin guariziun per umans ch'han ina malsogna dal sistem che produc-schera il sang. Tgi che vul savair dapli davart la donaziun da cellas da basa dal sang u vul sa laschar registrar sco donatura u do-natur, po ir sin la pagina d'internet da la donaziun da sang da la Crusch Cotschna Svizra: www.sbsc.ch.

Vegni pajà per ina donaziun?

La Lescha da transplantaziun scumonda il commerzi cun organs, cun tessids u cun celles e prescira ch'ina donaziun stoppià esser gratuita. La donaziun d'organs, da tessids u da cellas èn in mintga cas volunta-ra e facultativa e na veggan betg indemnisa-da finanziaria. Per ils confamigliars n'ha ina donaziun er nagins dischavantats fi-nanzials.

Tgi po far ina donaziun?

Organs, tessids e cellas pon per il solit veg-nir dads fin en l'auta vegliadetgna. Deci-sivs èn il stadi da sanadad da la donatura u dal donatur sco er la funczionalità dals organs e dals tessids e betg la vegliadetgna. Er umans cun tschertas malsognas (tranter auter in pèr malsognas cun tumors) pon



La campagna vegg pertada da l'Uffizi federal da sanadad publica e da Swisstransplant.

eventualmain dar organs u tessids. Sche quai è pussaivel, veggan controllà curt avant u durante la prelevaziun.

Mintga persuna a partir da 16 onns po emplenir in attest da donaziun. Sch'i vegg en dumonda ina donaziun tar ina persuna pli giuvna, decidan ses representants legals.

Cura èsi pussaivel da prelevar in organ?

Pussaivla è ina prelevaziun d'in organ tar ina persuna trapassada, sch'ella è morta pervia d'ina blessura cerebrale directa (primara), per exemplu suenter ina sanganada dal tscharvè u suenter in accident cun ina blessura da la chavazza e dal tscharvè. En cas pli rars èsi pussaivel da prelevar organs er, sch'ina persuna è mor-ta pervia d'in donnegiamenti indirect (se-cundar) dal tscharvè suenter ina disditta dal cor e da la circulaziun.

Tgi che mora a chasa, na po betg daven-tar donatura u donatur d'organs, perquai che la prelevaziun pretendà preparaziuns medicinalas che pon vegnir fatgas mo en in ospital.

Cura èsi pussaivel da prelevar in tessi?

La cornea da l'egl po vegnir prelevada da mintga persuna trapassada. Per quai na dovrà naginas mesiras medicinalas prepa-ratiwas. Ella po vegnir prelevada fin a 48 uras suenter la mort.

Valvas dal cor veggan prelevadas, sch'il cor d'ina donatura u d'in donatur n'è betg pli adattà medicinalmain per ina trans-plantaziun (p.ex. suenter in infarct dal cor). Ins na duess perquai betg excluder la donaziun da las valvas dal cor e d'avainas, sch'ins è d'accord ch'il cor vegnia prelevà.

Co vegni constatada la mort?

Avant ch'i veggan prelevads organs d'ina persuna defuncta, sto sia mort vegnir cum-

provada senza dubis. Perquai ston duas medias u medis ch'hann la qualificaziun cor-respondenta confermar tenor il principi da quatter eglz ch'il tscharvè ed il bist cerebral na funczianun definitivamain betg pli (ins discurra da la cumprova da la mort cere-brala). Las visitas medicalas ed ils tests che veggan fatgs en quest connex èn definids cleramain e ston veggir confermads en scrit.

Questa cumprova da la mort sto vegnir fatga en Svizra tar mintga donatura u do-natur potenzial d'in organ, independen-tamain dal fatg, sche la mort è entrada suenter ina blessura directa u suenter in donne-giament indirect dal tscharvè. Las medias ed ils medis che cumprovan la mort na dastgan betg appartegnair als medems teams che prelevan ils organs u che fan las transplantaziuns.

Perche dovrà mesiras medicinalas preparatiwas?

Las mesiras medicinalas preparatiwas veggan fatgas suenter la sistida da la terapia ed avant la prelevaziun dals organs. Tar ina persuna grevamain malsaua u grevamain blessada vegg sistida la terapia da survivenza mo, sche la mort n'è betg pli evitabla e sche mintga ulterior tractament n'ha per-via da quai pli nagin senn. La decisiu da sistir la terapia vegg adina prendida inde-pendentamain da la dumonda, sch'il con-sentiment per prelevar organs, tessids u cellas è avant maun.

Mesiras medicinalas preparatiwas n'hàn nagin niz direct per la pazienta u per il pa-zient. Ellas èn necessarias per mantegnair ils organs. Senza mesiras medicinalas prepa-ratiwas n'esi betg pussaivel da far cun success ina transplantaziun. Pervia da quai è l'attest da donaziun concepi uschia ch'ins consenta cun in «gea» tant a la prelevaziun sco er a las mesiras preparatiwas. Sch'i n'exista nagin attest da donaziun, dastgan mesiras medicinalas preparatiwas vegnir fatgas mo, sch'ins confamigliars u sche la persuna da confidenza consentan a questas mesiras.

Tgi ch'ha ina disposiziun dal pazient e vuless dar ses organs, duess remartgar ex-plicitamain en la disposiziun che las mesiras medicinalas preparatiwas necessarias dastgan vegnir fatgas per possibilitar la prelevaziun d'in organ.

Tge mesiras medicinalas preparatiwas vegnir fatgas?

Per ch'ins organs na veggan betg donne-giads, èsi necessari da prender – tut tenor la situaziun – differentas mesiras: Ina respi-razion artifiziala già cumenizada vegg cun-tinuada; i veggan dads medicaments che sustegnan la circulaziun e che reglan l'équi-libre ormonal; ed i vegg prendi sang per far las analisas necessarias en il laboratori. Ils

resultats servan a controllar las funczions dals organs.

In exempli concret d'ina donaziun d'in organ

Il cas urgent

In um vegg purtà a l'ospital cun ina greva sanganada dal tscharvè. Il team da medias e da medis e da la tgira sa stentan sin la sta-zion d'urgenza e sin la stazion da tgira intensiva da salvare sia vita. Displaschaival-main na gartegia quai betg e sia mort na po betg pli vegnir evitada. Mintga ulterior tractament è perquai senza speranza.

Co vinavant?

En quest cas tematiseschon las medias ed ils medis cun ils confamigliars la dumonda d'ina donaziun d'organs u da tessids. Il pa-zient daventa in donatur pussaivel, sch'el ha fixà en scrit (p.ex. sin in attest da donaziun u en ina disposiziun dal pa-zient) ch'el veglia dar ses organs e tessids e ch'el saja d'accord cun las mesiras preparatiwas. Sch'i n'è betg avant maun ina tala declera-nza, veggan dumandads ils confamigliars ils pli stretgs, sch'il pa-zient saja s'exprimì durant la vita davant ina donaziun. Sche la vo-luntad dal pa-zient n'è betg enconuschen-ta, decidan ils confamigliars. En quest con-nex ston els resguardar la voluntad proba-bla dal pa-zient. Sch'in consentiment è avant maun, vegni cuntinuà cun la respi-raziun artifiziala ed i veggan prendidas, sche necessari, ulterioras mesiras medici-nalas preparatiwas per mantegnair ils organs.

Senza consentiment per ina donaziun d'organs u da tessids veggan ussa sistidas tut las mesiras terapeuticas.

Constataziun da la mort

Las medias ed ils medis fan ussa las exami-naziuns prescrittas per constatar la mort. Quellas conferman che l'um è mort. Perquai ch'il pa-zient vegg respirà artifizial-main, mancan ils segnis exterioris tipics per la mort sco la marvezza da mort u flatgs da mort.

La tschertga da retschavidras e retschaviders adattads

Ussa cumenza la tschertga da retschavidras e da retschaviders adattads. Pli identicas che las caracteristicas dal sang e dal tessi èn tranter la donatura u il donatur e la retschavidra u il retschavidier, e pli bain vegg a funczianar l'organ suenter la transplantaziun e pli pitschen è il privel d'ina refusa. Per examinar quai ston veggir fatgas nu-merus analisas da laboratori.

La prelevaziun

A medem temp sco la tschertga da retschavidras e retschaviders cumenzan tar il de-funct las preparatiwas per prelevar ils organs. La coordinaziun è fitg complexa. Sche retschavidras e retschaviders han pu-di veggir chattads, vegg il donatur manà en la sala d'operaziun. Suenter la prelevaziun veggan ils organs pertads als centers da transplantaziun. Quests transports ston veggir fatgas uschè svelt sco pussaivel, perquai ch'ins organs mantegnan lur funcziona-mo per in curt temp, sch'il sang na circu-lescha betg pli. Sch'i veggan prelevads er anc tessids, vegg quai fatg suenter la prelevaziun dals organs. Sche tessids veggan prelevads, na fai betg uschia prescha, per-quai che quels na ston betg veggir transplantads immediatamain e pon veggir de-positads.

Il process da donaziun, dal moment che la mort vegg constatada fin al moment che la prelevaziun d'organs e da tessids è fini-da, dura per regla 12 fin 24 uras. Ils confamigliars na veggan betg infurmads, tgi ch'ha survegnì in organ u in tessi.

Prender cumia

Cur ch'ins organs ed ils tessids èn prelevads, veggan serrads tut ils tagls d'operaziun. Las cusadiras sa chattan a lieus che n'èn betg visibels, sche la persuna trapassada vegg messa en bara. Ussa pon ils confamigliars prender cumia.

Fatgs impurtants pertulant l'attest da donaziun

Sin l'attest da donaziun pon ins menziunar, sch'ins vul esser donatura u donatur u betg. Ins po restrencher la donaziun a tscherts organs, tessids u cellas. Senza me-siras medicinalas preparatiwas n'esi betg pussaivel da far cun success ina transplantaziun. Pervia da quai è l'attest da donaziun concepi uschia ch'ins consenta cun in «gea» tant a la prelevaziun sco er a las me-siras preparatiwas.

Sche l'attest da donaziun va a perder u na vegg betg chattà, veggan dumandads ils confamigliars ils pli stretgs, sch'els enconuschen-ta la voluntad da la persuna defuncta areguard la donaziun d'organs, da tessids u da cellas. Sche betg, ston ils confamigliars decider e resguardar en quest connex la vo-luntad probabla da la persuna defuncta. Igl è perquai inditgà da communitygar l'atgna voluntad adina er als confamigliars ed eventualmain er ad ulterioras persunas da confidenza.

La voluntad da la persuna trapassada precede la voluntad dals confamigliars. Sche la persuna trapassada ha surda la de-cisiun ad ina persuna da confidenza, decida quella empè dals confamigliar ils pli stretgs. Sch'i n'existan nagins confami-gliars u sche tals n'èn betg cuntanschibels, èsi scumandà da prelevar organs, tessids u cellas. Tut questas premissas èn fixadas en la Lescha da transplantaziun.

Attest da donaziun da l'exterior, ver-sius anteriuress da l'attest da donaziun svizzer u ina indicaziun simpla scritta a maun veggan resguardada sco valaivel, sch'els cuntengn – ultra da la clera de-clerenza da voluntad – las suandantas indica-zioni: prenum, num, data da naschiens-tcha, data e suittascripsiun. Tut las persu-nas ch'han cumplen il 16avel onn da ve-gliadetgna pon emplenir in attest da donaziun. Las indicaziuns sin l'attest da donaziun na veggan registradas nagliur. Perquai èsi impurtant da purtar l'attest adina cun sai.

En paucs pass a l'agen attest da donaziun

L'attest da donaziun pon ins empistar on-line u stampar sez sur www.leben-ist-teilen.ch u www.swisstransplant.org. Attest da donaziun pon er veggir retratgj gratuitamente in bleras praticas da medi, apotecs ed ospitals u tar: Swisstransplant, chasca postalà, 3011 Berna, tel. 0800 570 234. Ultra da quai pon ins fixar la voluntad en in attest da donaziun digital sin l'agen smartphone, e quai cun agid da l'app «Medical ID» che po veggir chargiada giu gra-tuitamain da www.swisstransplant.org.

Sin l'attest da donaziun èn da far las suandantas indicaziuns: 1) Scriver il pre-num ed il num cun bustabs da stampabain legibels; far l'indicaziun da la data da na-schienscha (quella impedescha scumbigls cun persunas dal medem num); suittascri-ver l'attest ed agiunscher la data actuala. 2) Decider sch'ins vul permetter, permetter per part u scumandar la prelevaziun d'organs, da tessids u da cellas en cas da mort. Ins po er surdar questa decisiun ad ina persuna da confidenza. Impurtant: Far ina crusch mo tar ina da questas quatter pussaivladads.

La preschentaziun:

Uffizi federal da sanadad publica / Swisstransplant. Campagna «Discurra da la donaziun d'organs» (2016). www.leben-ist-teilen.ch

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=1719
www.chatta.ch

Attest da donaziun d'organs Organspende-Karte	
DISCURRA DA LA DONAZIUN D'ORGANS LEBEN-IST-TEILEN.CH	
Declaranza da volontad per la prelevaziun d'organs, da tessids u da cellas per transplantaziun Willenserklärung für die Organspende, Gewebe- oder Zellentnahmen zum Zweck der Transplantation	
Remarca: Community Voss a volontad per furgant la prelevaziun d'organs, da tessids u da cellas a Voss confamigliars. La basa per la declaranza da volontad che quest attest cuntenega en ls artigeli 8 e 10 da la Lescha da transplantaziun. Uffizi federal da sanadad publica USFP sur www.leben-ist-teilen.ch	
swiss transplant	

La Refurmaziun en la Val Mesauc (1550–1570)

Cardinal Borromeo ha dumagnà las emprovas

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Ils success da la Refurmaziun en las Trais Lias eran uschè gronds ch'ins emblida savens las disfatgas. Ina charta geografica da las confessiuns suenter ils Scumbigls grischuns mussa dentant che grondas parts da la Lia Grischa eran restadas tuttafatg catolicas.

La Svizra catolica ha fatg valair sia influenza en las chastellanias da l'actual chantun Tessin. Roma ha impedì la derasazion da la cretta evangelica en las valladas lumbardas che manavan als pass alpins. Cardinal Carlo Borromeo (1538–1584), naschì ad Arona en l'actuala provinza da Novara, archuvestg da Milaun davent da 1564, declerà sotng il 1610, commemorà ils 4 da novembre, ha promovì la contrarefurma era suror ils cunfini da sia archidiocesa. Il 1581 ha el fatg «in viadi da missiun en il Mesauc ed en la Val Calanca, nua ch'el ha instradà inquisiziuns rigurudas e sanguinudas cunter eretics (...). Cun l'intent da meglierar l'instruziun e la disciplina dal clerus e da franar a medem temp la diffusiuon dal protestantissem, (...) ha B[orromeo] fundà a Milaun il Collegium Helveticum, destinà a la furmaziun dal clerus svizzer» (1). L'istoricher Marco Marcacci (S. Vittore), commember da la redacziun da l'*«Archivio Storico Ticinese»* (Blinzuna), ha gist scrit en ils *«Quaderni grigionitaliani»* 3-2017 (2) in artitgel intitulà: «La Riforma protestante in Mesolina e Val Calanca»,gia lezza giada parts da la diocesa da Cuira. Marcacci: «Cun visitar 1583 la Val Mesauc ha l'archuvestg milanais chattà anc insaquantas persunas che sa definivan refurmadas,

ma cunzunt ina vallada dumagnada da l'ignoranza e da la superstiziun, da la decadenza morala e da l'indifferenza religiosa (...). Il coc refurmà era concentrà a Mesocco» (pp. 73–74).

Plevon Giovanni Beccaria

L'autur punctuescha: «La preschientscha refurmada en la vallada e las emprovas catolicas da la disturbar eran stretgamaain colliadas cun las sventiras da la cuminanza protestanta da Lucarn (...). Il 1549 ha predigtant Giovanni Beccaria [†1580], sia principala personalitat, stùi s'esiliar, l'emprim a Rovedero e lur a Mesocco. La Val Mesauc era per el duplamain cunveniente: Ella fascheva part da las Trais Lias, nua che mintgin astgava confessar l'atgna cretta catolica u refurmada, sa basond sin las cunvegnas da 1524 e 1526. Dal Mesauc pudev'ins arrivar a Lucarn en paucas uras, pia mantegnair (...) il contact cun ils concretaivelis restads sin la riva dal Lago Maggiore. Giovanni Beccaria era naschì enturn 1511 e derivava d'ina famiglia milanesa che steva a Lucarn, nua ch'el aveva dà scola (...). En la Val Mesauc ha el vulì crear in avantpost per derasar la Refurmaziun vers l'Italia (...). Mesocco aveva dentant chalà cun la messa perquai ch'ins na leva pli pajar ils spirituals; quai na muntava atgnamain betg che la glieud fiss persvasa da la doctrina nova (...). Beccaria era l'emprim mo in scolast; il zercladur 1550 ha la Sinedda retica retschet el, lur ha el survegnì l'uffizi da predigtant a Mesocco, tar la minoritad refurmada. Sia activitat ha alarmà immediat ils traiss chantuns catolicis che guvernava la chastellania da Blinzuna e temevan ina pussaivla 'infec-

ziun' protestanta en l'actual chantun Tessin. Il 1554 èn ils landfocts catolics e la glieud da Lucarn s'agitads perquai che blers refurmads dal lieu avevan tramess lur uffants a scola tar Beccaria (...) e refusà da clamar enavos els» (pp. 67–68). Il 1555 è el tuttina ià a star a Turitg, ma ils refurmads da Mesocco han svelt giavischà in predigtant. «Il 1559 è el puspè turnà sco predigtant en il Mesauc, dalonder ch'el è dentant vegnì stgatschà il novembre 1561 sin intervenziun dals catolicis» (3). La «decisiun da la Dieta cuminanza da las Trais Lias, favuraivla als refurmads (favrer 1561)» (Marcacci, p. 71) n'ha tuttina betg gidà.

Predigtant refurmà scumandà

Beccaria n'era betg l'unic refurmà scola dal Mesauc. Giovanni Antonio Viscardi, oriund da Vigezzo sper Domodossola, era «maridà cun Caterina Muralto, comembra d'ina da las famiglias refurmadas las pli influentes e bainstantas da Lucarn» (p. 69). Dentant è el vegnì bandischà da Lucarn sco «ester» ed ha dà scola a Rovedero suenter 1554. «Il 1561 è V[iscardi] apparentamain vegnì recepì sco burgais da Rovedero ed ha perquai pudi restar en il Mesauc. Il 1572 ha el però stùi fugir da la repressione contrarefurmatorica exequida da Carlo Borromeo» (4). Beccaria da sia vart «è puspè turnà a Mesocco sco predigtant il 1570. Ils manaders da la Lia Grischa han giavischà immediat ch'el svaneschia, e quai cun il sostegn influent dal cardinal: Lez era s'entupà il settember en il chantun Uri cun l'uestg da Cuira e cun auters prelats dals chantuns catolicis. Uestg e cardinal han scrit a la glieud dal Mesauc,

giavischond d'allontanar Beccaria e Viscardi; quai è daventà, malgrà ils plants da la Dieta cuminanza da las Trais Lias (...). Il protocol da la sinoda da Cuira (1585) menziuna il giavisch dals refurmads dal Mesauc d'avair in bab spiritual (...), quai han ins repetì 1606 e 1608. La sinoda ha nominà Peter Zeuth da Bravugn predigtant dal Mesauc, assistì per dus mais d'Antonio Andreoscha, il qual saveva talian. Intervegnids èn lur ils chantuns catolicis, il nunzi e schizunt il guvernatur da Milaun, lez [probabla]main in Spagnol, G. S.-C.] ha smantschà da scumandar als Grischuns d'imporitar rauba dal ducadi da Milaun» (p. 72). La Vuclina, subdita da las Trais Lias, tanscheva enfin a la fortezza da Fuentes. Marcacci fa anc allusiuon ad in relasch da Viscardi che dat quaida da savair da pli: «In manuscrit da meditaziuns davart la 'Brevi als Romans' [da Paulus] menziunà da [Conradin] Bonorand [teolog rumantsch, 1914–1996] e conservà en la Biblioteca Vadiana da Son Gagl» (p. 72). La nota 28 numna e datescha lez document: «Pie et christiane meditationi et orationi formate sopra la epistola di san Paolo a i Romani (...), Mesocco, 28 da december 1572».

In chapitel da la storia europeica

Marcacci ha intitulà sia conclusiun: «Le possibili ragioni dell'insuccesso» (p. 72). El rapporta: «Suenter sia visita il novembre 1583 en la vallada ha cardinal Borromeo trames a Roma ina glista nominala dals 'eretics' che stevan là lezza giada. La glista cumpigliava var quaranta numis da persunas u da chasadas (...): Ventgasis a Mesocco, quatter a Soazza, traiss a Lostal-

lo ed a Grono, duas a Rovedero, Cama e Calanca, ina a Verdabbio (...). Mo a Mesocco era nada ina cuminanza evangelicala (...) minoritara (...). Ins ha declerà l'adesiun pli vasta a Mesocco cun ils contacts pli intensivs da la vallada auta cun la glieud da Valragnia refurmada (...). Ma la maioritad da vischnancas ed autoritads fascheva adina opposiziun a la Refurmaziun, tant pli cun il ferm sostegn da commembers influents da la Lia Grischa, cunzunt l'avat da Mustér, plinavant dals chantuns catolicis da la Svizra centrala, dals uestgs e dals represchentants d'asierachias catolicas colliadas cun pussanzas estras» (p. 73). Cunzunt ils Habsburgais da Madrid e da Vienna sostegnevàn la contrarefurma. En la Val Mesauc na devi nagina pussanza seculara da la baselgia catolica. «L'ignoranza e la decadenza spirituala da la vallada (...) n'eran tuttina betg favuraivlas a la Refurmaziun: Lezza pretendeva in ferm engaschi moral e spierital dal pievel. La curta ed invana tentativa da derasar la cretta nova en il Mesauc è senz'auter in chapitel da l'istoria europeica en il contex dals conflicts politics e religius dal 16avel tschientner» (p. 73).

1. Pablo Crivelli en: *Stiftung Historisches Lexikon der Schweiz (HLS)*, Lexicon Istorico Retic, tom 1. Cuira (Desertina, ISBN 978-3-85637-390-0) 201, p. 103, chavazzin «Borromeo».

2. Administraziun: Giuseppe Falbo, Pro Grigioni Italiano, Martinsplatz 8, 7000 Cuira. Redacciun: qgi@pgi.ch

3. Emidio Campi en: *Stiftung Historisches Lexikon der Schweiz (HLS)*, Lexicon Istorico Retic, tom 2. Cuira (Desertina, ISBN 978-3-85637-391-7), p. 549, chavazzin «Viscardi».

4. Adolf Collenberg en: *Stiftung Historisches Lexikon der Schweiz (HLS)*, Lexicon Istorico Retic, tom 2. Cuira (Desertina, ISBN 978-3-85637-391-7), p. 549, chavazzin «Viscardi».

La flur-chadaina – mes project

DA SELINA BAYER

■ Jau sun Rumantscha, ma jau sun creschida si en la Bassa. Actualmain sun jau scolaral al gimnasi Oberwil ed jau hai creà la pagina www.flur-chadaina.ch sco project per mia lavur da matura. Mia mira è da sustegnair la lingua rumantscha e quai tras porscher ina plattafurma per texts da giuvnas e giuvens rumantschs. Mes focus sa drizza surtut vers la giuventetgna ed il scriver en general. Natiralmain datti anc bleras autras pussaivladdads per sustegnair la lin-

gua rumantscha, la plattafurma è be ina via pussaivla.

Pertge il num da la flur-chadaina?

Jau hai tschernì il num «la flur-chadaina» per mia pagina-web perquai che jau chat la flur-chadaina in bel simbol per insatge che sa derasa e crescha en blers lieus. Ins po perfin prender influenza cun derasar ses sems sco la mattetta fa sin la fotografia. Ils sems èn tut quai che sa rimna, ils texts che la giuventetgna rumantscha scriva e ch'jau publitgesch sin «la flur-chadaina». Siond che la pagina-web è

scritta per rumantsch grischun pon ils texts esser scrits en tut ils idioms. «La flur-chadaina» è sco ina chadaina che tegna ensemen las diversas furmas da la lingua rumantscha. Jau pens ch'il spiert da cuminanza è impurtant per il mantegniment dal rumantsch.

La finamira

La mira da mes project è da derasar da nov la lingua rumantscha per ch'ella possia crescher en blers lieus e per ch'ella restia mantegnida. Sustegn per mes project hai jau chattà tar la GiuRu. Uschia hai jau gi la pussaivlada da discurrer davart ils basegns che la lingua avess. Jau hai visità differentas scolas rumantschas en il Grischun. Per mai era quai in' experienttscha speziala cunquai ch'jau n'hai betg frequentà in'ura da rumantsch en scola. Là hai jau cuntanschì emprimas auturas ed emprimis auturs per texts en rumantsch. Uschia che la pagina cumpiglia già ina bella quantitat da texts en differentas categorias. Sch'insatgi ha er interess da far part cun in agen text u ha ulteriorus dumondas pon ins sa drizzar a: contact@flur-chadaina.ch



Inspirà tar il num dal project ha in prà da flurs-chadaina sco quest qua.

MAD